

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

CORRIGE DU TEXTE :

Tomás y yo
Série L et S LV2

Compréhension du texte (10 points)

Il convient d'évaluer sous cette rubrique les aptitudes du candidat à **comprendre** un message écrit et non la qualité de l'expression ou de la production écrite. En conséquence, **toute réponse pertinente sera considérée comme telle et pourra obtenir le maximum de points** dans la mesure où elle sera intelligible, **indépendamment de la correction ou de la richesse de la langue employée.**

1. ¿En qué circunstancias se conocieron Tomás y el narrador ? (L: 3 points ; S : 4 points)

Les réponses sont attendues au passé. Les éléments de la première partie du texte relatent la rencontre des deux personnages :

- Se habían conocido muchos años atrás en una pelea durante la primera semana en el colegio de los jesuitas de Caspe ;
- Motivo de la pelea : el padre de Tomás había venido a buscarle acompañado de una niña presumida que resultó ser la hermana de Tomás. Al narrador se le ocurrió hacer "una gracia imbécil" sobre la niña, la cual provocó la reacción violenta de Tomás : "Tomás cayó sobre mí como un diluvio de puñetazos que me dejó varias semanas condolido."
- El narrador perdió un diente en "aquel duelo de patio", no habló del episodio ni a su padre ni a los curas y se dio la culpa de todo.

2. ¿Por qué se acercó Tomás al narrador "tres semanas más tarde"? (L: 2 points ; S : 3 points)

De nouveau, on attend des candidats une réponse au passé qui reprenne les éléments clés de la deuxième partie du texte (depuis "*tres semanas más tarde*" jusqu'à "*me aguanté*").

- Le deuxième échange entre les deux personnages est marqué dans un premier temps par la crainte du narrateur "muerto de miedo, me quedé paralizado"
- Cependant, très vite, le candidat devra percevoir combien le narrateur est dans le faux : "lo único que quería era disculparse por la golpiza", "un combate desigual e injusto". Por consiguiente, se equivocó el narrador ya que Tomás se le acercó para disculparse por haberle dado una paliza/golpiza
- También Tomás le preguntó al narrador si "querría ser su amigo".

3. ¿Cuál era el secreto de Tomás ?

(L : 2 points)

Eléments de la dernière partie du texte.

- Tomás le enseñó al narrador su "colección de artilugios hechos a partir de piezas y chatarra"
- Según el narrador eran los "amigos de latón" y el orgullo de Tomás
- La soledad del "grandullón" se acentúa con las palabras : "yo era el primero a quien se los había presentado"
- Del secreto entre los dos personajes nació una amistad que perduró durante muchos años.

4. Traduction : depuis « Empezó a balbucear... » jusqu'à « ...dije ». (L et S : 3 points)

- *empezó a balbucear* : il se mit à bredouiller, bafouiller.
- *al poco* : rapidement.
- *lo único que quería era disculparse* : la seule chose qu'il voulait c'était s'excuser.
- *Soy yo el que tiene que pedirte perdón* : c'est à moi de m'excuser, de te demander pardon (c'est moi qui dois te demander pardon).
- *por haberme metido con tu hermana* : pour avoir taquiné/embêté ta soeur.

Expression personnelle (10 points)

Il ne s'agit ici que de quelques repérages car on acceptera des candidats des orientations différentes si elles sont cohérentes avec le texte.

On valorisera la reprise des mots ou expressions tirés du texte qui étayent la réponse à la première question.

1. Haga el retrato físico y moral de Tomás. (5 points)

On insistera sur le décalage entre force physique démesurée et timidité, voire solitude du personnage.

- El retrato físico : se parecía a un “matón serio y amenazador”, “tenía una constitución de luchador, hombros de gladiador y una mirada dura y penetrante”, le “doblaba en tamaño, fuerza y ferocidad” al narrador. Éste lo percibía como un “gigante”. Todos los alumnos le tenían miedo. Cuando Tomás le estrechó la mano al narrador, le dolió “el apretón”.
- El retrato moral : la timidez y la soledad caracterizan a este personaje : “Tomás era un muchacho meditabundo y reservado”, “tímido y silencioso”, “vagaba por las aulas y pasillos del colegio como alma sin dueño”. El narrador se convirtió en su único amigo.
- La colección de los artilugios de latón indica que el personaje vive en su propio mundo, aislado de los demás.
- La incomprensión de los alumnos, el temor que provoca Tomás son los motivos de su aislamiento.
- La presencia del padre, su pasividad durante la pelea, el hecho de ser complacido por el espectáculo y de estar coreando con los demás colegiales podrían explicar la violencia interior de Tomás.

2. Série L : ¿Cómo nació y se construyó una de sus amistades? (5 points)

- On attendra des candidats une certaine maîtrise des temps du passé. Les verbes recordar/acordarse de, souvent étudiés et utilisés en classe, semblent indispensables pour amener la réponse.
- Les premières personnes du singulier et du pluriel devront être manipulées fréquemment et on attendra que les candidats connaissent les différents pronoms personnels (sujets, réfléchis, compléments).
- On appliquera, en les adaptant, les critères d'évaluation retenus pour l'oral (B.O. n°23 du 7 juin 2001) : - la richesse, la souplesse et la précision des moyens linguistiques mis en œuvre ;
 - l'intelligibilité du contenu exprimé ;
 - la correction de la langue.

2. Série S : Basándose en su experiencia, explique cómo puede nacer una amistad y desempeñar un papel fundamental en la vida. (5 points)

- On attendra des candidats qu'ils repèrent les deux moments de la question.
- Les premières personnes du singulier et du pluriel devront être manipulées fréquemment et on attendra que les candidats connaissent les différents pronoms personnels (sujets, réfléchis, compléments).
- Les candidats devront d'abord partir de leur propre expérience ou faire preuve d'imagination pour relater une rencontre, le début d'une histoire "d'amitié". Dans un second temps, ils devront montrer comment la présence d'un ami a pu leur apporter réconfort moral, complicité et écoute. Le terme "fundamental" les conduira à employer l'obligation personnelle, choisir parmi les nuances de ser et estar, et montrer un certain degré de réflexion.
- On appliquera, en les adaptant, les critères d'évaluation retenus pour l'oral (B.O. n°23 du 7 juin 2001) : - la richesse, la souplesse et la précision des moyens linguistiques mis en œuvre ;
 - l'intelligibilité du contenu exprimé ;
 - la correction de la langue.